

(20 points)

(G) Tangkhul Tangle (1/2)

Tangkhul is a language spoken in the northernmost district of the Indian state of Manipur. Like Manipuri (or Meithei) and many other languages of Northeast India, Tangkhul is related to Tibetan and Burmese rather than to Hindi, Bengali, Marathi, Gujarati, or other well-known languages of India.

Tangkhul words can be very long and quite complicated in their structure. Sometimes single words may have to be translated with whole sentences in English. Also, pronouns (words like *he*, *she*, *it*, and *they*) can be left out if their meanings can still be filled in from context. Following are a list of sentences from Tangkhul and their English translations (in alphabetical order). In the English translations, pronouns are enclosed in parenthesis when they are left out of the Tangkhul sentences. Tangkhul, unlike Modern English (but like Old English), distinguishes three different grammatical numbers: singular (referring to one person or thing), dual (referring to two persons or things), and plural (referring to three or more persons or things). The abbreviations *sg.*, *dl.*, and *pl.* indicate “singular,” “dual” and “plural,” respectively.

GI. Match the Tangkhul sentences with their English translations by writing the number of the English translation by the corresponding Tangkhul sentence (8 points)

Tangkhul sentences

- a) a masikserra
- b) āni masakngarokei
- c) āthum masakngarokngāilā
- d) ini thāingarokei
- e) na thāilā
- f) ithum thāingāihāirara
- g) rāserhāira
- h) āni rāra
- i) nathum rāserhāiralā

English translations

- 1) Do they (pl.) want to pinch one another?
- 2) Do you (sg.) see it?
- 3) Have you (pl.) all come?
- 4) He/she will pinch all (of them).
- 5) (They) all have come.
- 6) They (dl.) pinched one another.
- 7) They (dl.) will come.
- 8) We (pl.) will have wanted to see (it).
- 9) We (dl.) saw one another.

A	B	C	D	E	F	G	H	I



(20 points)

(G) Tangkhul Tangle (2/2)

G2. Translate the following sentences into English. Always start with the leftmost box.
Please follow the style of the English translations given in G1 as closely as possible. (6 points)

a) nathum masikserngāira

b) āthum thāiei

c) i thāiserhāiralā

G3. Translate the following sentences into Tangkhul (6 points).

1) Do you (dl.) want to come?

2) You (sg.) have seen (it) all.

3) We (pl.) will want to see one another.

